

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/48/140

S/25597

14 April 1993

RUSSIAN

ORIGINAL: ARABIC

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок восьмая сессия
Пункты 34, 35, 42, 55, 79, 86, 92
и 149 первоначального перечня*
ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ
ВОПРОС О ПАЛЕСТИНЕ
СИТУАЦИЯ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ
ПОСЛЕДСТВИЯ ИРАКСКОЙ ОККУПАЦИИ КУВЕЙТА
И АГРЕССИИ ПРОТИВ НЕГО
РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ
ОБ УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ
ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО
РАССЛЕДОВАНИЮ ЗАТРАГИВАЮЩИХ ПРАВА
ЧЕЛОВЕКА ДЕЙСТВИЙ ИЗРАИЛЯ В ОТНОШЕНИИ
ПАЛЕСТИНСКОГО НАРОДА И ДРУГИХ АРАБОВ
НА ОККУПИРОВАННЫХ ТЕРРИТОРИЯХ
РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО
ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО УСТАВУ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И
УСИЛЕНИЮ РОЛИ ОРГАНИЗАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок восьмой год

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства
Объединенных Арабских Эмиратов при Организации Объединенных Наций
от 14 апреля 1993 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь препроводить настоящим, на арабском языке, текст коммюнике, опубликованного Министерским советом Совета сотрудничества стран Залива на его сорок шестой сессии, состоявшейся в Эр-Рияде, Саудовская Аравия, 4 и 5 апреля 1993 года (см. приложение).

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 34, 35, 42, 55, 79, 86, 92 и 149 первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

Али Сани АС-СУВЕЙДИ
Заместитель Постоянного представителя
Временный Поверенный в делах

* A/48/50.

93-21596 (R16N)1007 160493 160493

180493

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ

Коммюнике, опубликованное Министерским советом Совета сотрудничества стран Залива на его сорок шестой сессии, состоявшейся в Эр-Рияде, Саудовская Аравия, 4 и 5 апреля 1993 года

Министерский совет провел свою сорок шестую сессию в воскресенье и понедельник, 4 и 5 апреля 1993 года (12 и 13 шаввала 1413 года), в Эр-Рияде под председательством Его Превосходительства г-на Рашеда Абдаллы ан-Нуэйми, министра иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов. На сессии присутствовали:

- Его Превосходительство шейх Мухаммед бен Мубарак аль-Халифа, министр иностранных дел Бахрейна;
- Его Королевское Высочество принц Сауд аль-Фейсал, министр иностранных дел Саудовской Аравии;
- Его Превосходительство г-н Юсеф бен Алави бен Абдалла, государственный министр по иностранным делам Омана;
- Его Превосходительство шейх Хамад бен Джасем бен Джабер Аль Тани, министр иностранных дел Катара;
- Его Превосходительство шейх Сабах аль-Ахмед аль-Джабер ас-Сабах, первый заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Кувейта.

В начале заседания Совет приветствовал Его Превосходительство шейха Фахима бен Султана аль-Касими в качестве Генерального секретаря Совета сотрудничества стран Залива, пожелав ему всяческих успехов в работе на его новой должности. Совет выразил глубокую признательность за те огромные усилия, которые предпринял Его Превосходительство Абдулла Якуб Бишара, бывший Генеральный секретарь Совета, и за его вклад в работу Совета, которой он посвятил много сил и времени и которой в немалой степени способствовали его богатый опыт и знания, и пожелал ему всяческих успехов в выполнении любых обязанностей, которые могут быть на него возложены в будущем.

Министерский совет рассмотрел изменения, происшедшие в регионе и на международной арене, и с крайней озабоченностью отметил, что иракский режим продолжает угрожать независимости и безопасности Кувейта, возобновив свои действия, представляющие собой посягательства на нерушимость международной границы между двумя странами, ставя под угрозу мир и стабильность в регионе и продолжая проводить политику увиливания и проволочек в осуществлении резолюций Совета Безопасности, касающихся его агрессии против Кувейта.

Совет решительно осуждает агрессивную политику и практику иракского режима в отношении Кувейта и его попытки уклониться от своих международных обязательств в рамках условий прекращения огня. Он вновь подтверждает свою неизменную позицию, заключающуюся в том, что необходимо обеспечить осуществление Ираком всех резолюций Совета Безопасности, касающихся его агрессии против Кувейта, и всех положений резолюции 687 (1991), касающихся

/...

освобождения заключенных и задержанных кувейтцев и граждан третьих государств, демаркации границы, выплаты компенсации, ускорения возвращения всей захваченной собственности и содействия работе международных инспекционных групп, на которые возложена задача ликвидации всего оружия массового уничтожения. Совет призывает международное сообщество продолжать оказывать давление на иракский режим, с тем чтобы он отказался от своего курса на экспансионистскую агрессию и в полной мере соблюдал все резолюции международного сообщества, имеющие законную силу.

Совет выражает глубокое удовлетворение в связи с принятием Советом Безопасности резолюции 806 (1993), предусматривающей укрепление Ирако-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению (ИКМООНН) и расширение круга ее полномочий, а также подтверждающую гарантию Совета Безопасности в отношении нерушимости международной границы между Кувейтом и Ираком. Совет вновь подтверждает свое искреннее стремление обеспечить единство и территориальную целостность Ирака. Иракский режим несет всю полноту ответственности за акты кровавого насилия и все прочие страдания людей, которые испытал на себе иракский народ в результате отказа этого режима осуществлять резолюции 706 (1991) и 712 (1991) Совета Безопасности, касающиеся потребностей Ирака в продуктах питания и лекарствах.

Совет рассмотрел новые факты, касающиеся отношений с Исламской Республикой Иран, и проблему трех островов - Абу-Муса, Тонбе-Бозорг и Тонбе-Кучек, - принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам. Он выразил крайнее сожаление и глубокую обеспокоенность в связи с теми неприемлемыми условиями, которые иранская сторона выдвинула для возобновления переговоров по этим трем островам, что представляет собой посягательство на суверенитет и территориальную целостность Объединенных Арабских Эмиратов, а также в связи с отказом Ирана поддерживать усилия Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в этой области.

Министерский совет заявляет о своем осуждении и полном неприятии притязаний Ирана на остров Абу-Муса и предпринимаемых им мер, которые Совет рассматривает как угрозу безопасности и стабильности в регионе. Совет вновь обращается к Исламской Республике Иран с призывом отказаться от тех мер, которые он предпринял в отношении данного острова, и прекратить оккупацию им островов Тонбе-Бозорг и Тонбе-Кучек, поскольку сохранение такого положения дел негативно отразится на отношениях между двумя сторонами, будет представлять собой угрозу безопасности и стабильности в регионе и приведет к росту напряженности в нем.

Совет напоминает о том, что в Заключительном коммюнике сессии Высшего совета, состоявшейся в Абу-Даби, указывается, что развитие отношений между двумя сторонами связано с укреплением доверия между ними и осуществлением Исламской Республикой Иран шагов, которые подтвердили бы ее приверженность принципам добрососедских отношений, уважения суверенитета и территориальной целостности государств региона, а также принципу невмешательства во внутренние дела других государств. Он вновь заявляет о своей солидарности с позицией, занятой Объединенными Арабскими Эмиратами, и о полной поддержке этой позиции, а также о поддержке всех мирных мер и средств, которые эта страна может счесть уместными для восстановления своего суверенитета над своими тремя островами на основе международной законности и принципа коллективной безопасности.

/...

Министерский совет изучил также ход ближневосточного мирного процесса и подтвердил приверженность своих государств-членов поддержке мирных переговоров, направленных на достижение справедливого, прочного и всеобъемлющего решения арабо-израильского конфликта и вопроса о Палестине на основе резолюций 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности, обеспечение полного ухода Израиля с оккупированных арабских территорий, включая Иерусалим, предоставление гарантий соблюдения законных национальных прав палестинского народа, включая право на самоопределение, и создание прочной основы для обеспечения безопасности и стабильности в регионе.

Министерский совет высоко оценивает усилия, прилагаемые организаторами Конференции, в частности заявление администрации президента Клинтона об абсолютной приверженности Соединенных Штатов Америки мирному процессу, принятие на себя роли полноценного участника и их стремление преодолеть преграды, сдерживающие процесс переговоров.

Совет решительно осуждает израильскую сторону за нарушение прав палестинцев на оккупированных арабских территориях и его практику, включая самые варварские формы терроризма, угнетение, убийства, лишение жизни невинных людей, особенно детей, снос домов, продолжение операций по созданию поселений на оккупированных арабских территориях и депортацию более 400 палестинцев из мест их проживания в нарушение Четвертой Женевской конвенции. Он призывает Совет Безопасности принять меры для обеспечения осуществления резолюции 799 (1992) о возвращении депортированных палестинцев к местам их проживания.

Министерский совет следит также за развитием ситуации в Сомали и выражает свое удовлетворение в связи с тем, что сомалийские стороны достигли договоренности о национальном примирении. Он вновь заявляет о поддержке государствами-членами Совета сомалийской стороны и призывает международное сообщество и впредь поддерживать усилия, прилагаемые в целях восстановления безопасности и стабильности в этой братской стране, с тем чтобы она могла вновь встать на путь созидания и развития и играть позитивную роль среди арабских государств и на международной арене.

Министерский совет приветствует мирное соглашение в Афганистане, заключенное афганскими группировками моджахеддинов в благословенный месяц рамадан. Совет высоко оценивает конструктивные усилия Саудовской Аравии, которые заключаются в благородных и искренних шагах, предпринятых хранителем двух святынь мечетей королем Фахдом ибн Абдель Азизом Аль-Саудом, который призвал моджахеддинов урегулировать их споры и прибыть в Мекку для примирения. Он также с удовлетворением отмечает позитивные и непрекращающиеся усилия Пакистана, которые эта страна прилагает для достижения вышеуказанной цели. Совет поздравил лидеров и народ Афганистана с достижением примирения и восстановлением безопасности и стабильности в этой братской мусульманской стране и выражает надежду, что Афганистан вступит в новый период стабильности и мира, который позволит ему наверстать упущенное в своем развитии в интересах благосостояния и процветания афганского народа.

Министерский совет с глубокой обеспокоенностью следит за продолжением страшной трагедии, переживаемой народом Республики Боснии и Герцеговины в результате непрекращающейся вероломной агрессии, совершаемой при поддержке Сербии и Черногории нерегулярными сербскими силами в нарушение пактов Организации Объединенных Наций, норм международного права и международной законности.

Министерский совет решительно осуждает сербскую агрессию против Республики Боснии и Герцеговины и совершение сербскими силами самых чудовищных преступлений, включая "этническую чистку" и массовые казни, организованные грабежи, терроризм, изгнание населения, голод и разрушение домов и мест отправления культов, и призывает Совет Безопасности принять все необходимые шаги, включая отмену эмбарго на поставки оружия, введенного в отношении Республики Боснии и Герцеговины, чтобы она могла осуществить право на самооборону, и прибегнуть к применению военной силы на основании статьи 42 главы VII Устава Организации Объединенных Наций с целью восстановить международный мир и безопасность, заставить силы агрессора выполнять резолюции о соблюдении международной законности, сделать невозможным получение агрессорами какого-либо вознаграждения путем предотвращения любых изменений в демографическом составе или аннексирования территорий и принудить сербские силы вывести войска и уважать независимость, суверенитет и территориальную целостность Республики Боснии и Герцеговины.

В этой связи Совет приветствует принятие Советом Безопасности резолюции, предусматривающей применение военной силы для уничтожения сербских летательных аппаратов, которые нарушают зону, запрещенную для полетов, в воздушном пространстве Республики Боснии и Герцеговины, в качестве шага в правильном направлении. Совет также выражает свое удовлетворение по поводу принятия в феврале Советом Безопасности резолюции о создании международного трибунала для преследования лиц, виновных в совершении преступлений против человечества в Боснии и Герцеговине в соответствии с Женевскими конвенциями. Министерский совет настоятельно призывает международное сообщество ужесточить санкции и усилить давление на Сербию и Черногорию.

Совет рассмотрел протокол заседания Постоянного комитета по сотрудничеству в области нефтедобычи и приветствует его рекомендации. Исходя из того, что государства - члены Совета убеждены в важности усилий, направленных на обеспечение гарантий свободы международной торговли и устранение и уменьшение ограничений в этой сфере, и ввиду определяющего значения, которое имеет сектор энергетики в целом, и нефтяной сектор в частности, в международной торговле, Министерский совет приветствовал решение о проведении конференции министров нефти Организации стран-экспортеров нефти и нефтедобывающих государств, не являющихся членами Организации, в Маскате 13 апреля 1993 года. Он выразил надежду, что эта конференция позволит найти эффективное средство предотвращения увеличения бремени налогов на нефть и нефтепродукты, которые вводятся главным образом ведущими государствами-потребителями, поскольку такое увеличение налогов препятствовало бы развитию международной торговли. Министерский совет заявил в этой связи о решимости государств - членов Совета продолжать переговоры с ведущими государствами-потребителями, с тем чтобы обеспечить защиту жизненных интересов государств - членов Совета и укрепить международную торговлю.

/...

В контексте переговоров между государствами - членами Совета и экономическими группировками Совет одобрил проведение нового раунда переговоров с Японией в июне 1993 года. Совет приветствует проведение конференции предпринимателей из государств - членов Совета и их коллег из Соединенных Штатов, которая должна состояться 20 и 21 апреля 1993 года; Совет принял решение о том, чтобы Секретариат провел консультации с правительством Соединенных Штатов в целях определения даты проведения предстоящего раунда переговоров. В связи с вопросом об отношениях государств - членов Совета с Европейским сообществом Министерский совет одобрил проведение нового раунда торговых переговоров 15-16 апреля 1993 года. Министерский совет обсудил также вопросы, подлежащие рассмотрению на следующем совещании Министерского совета, которое будет проводиться совместно с министрами иностранных дел государств - членов Совета и министрами иностранных дел государств - членов Европейского сообщества и состоится в Брюсселе 11 мая 1993 года.
